|  |  |
| --- | --- |
| Amt für Bevölkerungsdienste  Migrationsdienst  Bereich Zuwanderung und Integration  Dienst Arbeitsmarkt und Integration  Ostermundigenstrasse 99B  3006 Bern  +41 31 633 53 15  midi.info@be.ch  www.be.ch/migration |  |

Zemis-Nr:

สัญญาบูรณาการ

ระหว่าง

Betroffene Person (ชื่อสกุล, ชื่อตัว, วันเดือนปีเกิด, สัญชาติ)

กับ

ศูนย์บริการผู้ย้ายถิ่นแห่งรัฐเบิร์น

สัญญาบูรณาการนี้ ทำขึ้นเพื่อส่งเสริมและช่วยเหลือท่านในการปรับตัวให้เข้ากับสิ่งแวดล้อมใหม่ พื้นฐานของสัญญานี้คือ กฎหมายสวิสว่าด้วยการปรับตัวให้เข้ากับสิ่งแวดล้อมของประชากรที่เป็นชาวต่างประเทศ (กฎหมายบูรณาการ ใช้ตัวย่อว่า IntG)

**I.** หนึ่ง ข้อมูลเกี่ยวกับตัวบุคคล

**ข้อมูลส่วนบุคคล:**

ชื่อสกุล:

ชื่อตัว:

บ้านเลขที่และถนน:

เมือง และรหัสไปรษณีย์:

หมายเลขโทรศัพท์ที่บ้าน:

หมายเลขโทรศัพท์ที่ทำงาน:

หมายเลขโทรศัพท์เคลื่อนที่:

อีเมล:

สัญชาติ:

สถานภาพสมรส:

วันเดือนปีเกิด:

หมายเลข ZEMIS:

ย้ายเข้ามาอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์เมื่อวันที่:

ย้ายเข้ามาอยู่ในรัฐ       เมื่อวันที่:

จุดประสงค์ของการพำนัก:

**ความรู้ด้านภาษา**

ภาษาแรก:

ภาษาอื่นๆ:

ความรู้ภาษาเยอรมัน[[1]](#footnote-1):

**อาชีพที่ทำอยู่ในปัจจุบัน**

งานที่ทำ/วิชาที่เรียน:

สัดส่วนของงานที่ทำคิดเป็นร้อยละของตำแหน่งนั้นๆ:

นายจ้าง:

งานอบรมเลี้ยงดูบุตร:

จำนวนบุตรที่ต้องอบรมเลี้ยงดู:

อายุของบุตร:

**II.** สอง วัตถุประสงค์ของการทำสัญญา

ผู้ลงลายมือชื่อ

1. ก. ภาษา

สามารถใช้ภาษาเยอรมัน/ฝรั่งเศสในการติดต่อสื่อสารในชีวิตประจำวันได้

สามารถติดต่อสื่อสารกับหน่วยงานราชการได้ ทั้งโดยการพูดและการเขียน

ใช้ภาษาได้ในระดับ £ แล้ว (ไม่บังคับ)

1. ข. สภาพการดำเนินชีวิตในสวิตเซอร์แลนด์

รู้จักสถาบันต่อไปนี้ของสวิตเซอร์แลนด์ รวมทั้งรู้ถึงสิทธิและหน้าที่ที่ตนมีต่อสถาบันเหล่านี้ (โรงเรียน สถาบันการศึกษาสายอาชีวะ โลกการทำงาน หน่วยงานด้านสาธารณสุข ฯลฯ):

รู้จักและเคารพระบบกฎหมาย รวมทั้งคุณค่าและปทัสฐานพื้นฐาน ตามที่ระบุอยู่ในรัฐธรรมนูญสวิส โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องความสำคัญของความเสมอภาคกันระหว่างหญิงและชาย

     

1. ค. การศึกษา/ตลาดแรงงาน

พยายามอย่างเข้มข้นเพื่อให้ตนเองได้เข้าเป็นส่วนหนึ่งของตลาดแรงงาน และให้ความร่วมมือกับหน่วยงานราชการที่พยายามช่วยเหลือตนให้สามารถปรับตัวเข้าเป็นส่วนหนึ่งของตลาดแรงงานได้

รักษาและคงไว้ซึ่งความเป็นอิสระทางเศรษฐกิจและทางการเงินของตนได้

สนับสนุนพัฒนาการและการศึกษาของบุตรของตน และให้ความร่วมมือกับโรงเรียนและสถาบันการศึกษาของรัฐ

1. ค. สภาพแวดล้อมทางสังคม

**III. สาม** การสนับสนุนจากหน่วยประสานงานบูรณาการ

หน่วยประสานงานบูรณาการ จะช่วยชี้แนะโดยทั่วไปให้ £Unterzeichnende£ ได้ทราบว่ามีการจัดสอนภาษาและจัดอบรมด้านบูรณาการที่ไหนบ้าง รวมทั้งให้ข้อมูลว่ามีหน่วยงานให้คำแนะนำปรึกษาที่ไหนบ้าง นอกจากนั้นแล้ว ทางหน่วยยังจะชี้ให้ £ เห็นถึงช่องทางและความเป็นไปได้ในตลาดแรงงาน พร้อมกับให้ข้อมูลว่า ขณะนี้มีศูนย์บริการจัดหางานที่ไหนบ้าง และชี้แจงให้เข้าใจว่า ผู้ที่ลงลายมือชื่อไว้ข้างล่างจะต้องพยายามหางานทำ เพื่อจะได้ไม่ต้องรับเงินช่วยเหลือจากสังคมสงเคราะห์อีกต่อไป

**IV.** สี่ หน้าที่ของผู้ที่ลงลายมือชื่อไว้ข้างล่าง

1. มาตรการต่างๆ:
2. ก. ชั้นเรียนภาษา: กำหนดเวลา:

การเข้าเรียนภาษาในชั้นเรียน:

การเรียนเพื่อให้รู้หนังสือ  \_\_\_\_ เดือน

การเรียนภาษาระดับพื้นฐาน  \_\_\_\_ เดือน

การเรียนสนทนา  \_\_\_\_ เดือน

       \_\_\_\_ เดือน

การเรียนภาษาให้สอบผ่านระดับต่อไปนี้ (ไม่บังคับ):

A2  \_\_\_\_ เดือน

B1  \_\_\_\_ เดือน

B2  \_\_\_\_ เดือน

1. ข. สภาพการดำเนินชีวิตในสวิตเซอร์แลนด์: กำหนดเวลา:

ชั้นเรียนด้านการปรับตัวให้เข้ากับสิ่งแวดล้อม  \_\_\_\_ เดือน

       \_\_\_\_ เดือน

1. ค. การศึกษา/บูรณาการในตลาดแรงงาน: กำหนดเวลา:

ให้ความร่วมมือกับโรงเรียนอนุบาล/โรงเรียน/การหาที่เรียนและฝึกงาน  \_\_\_\_ เดือน

ให้ความร่วมมือกับหน่วยราชการเพื่อการคุ้มครองเด็กและผู้ใหญ่  \_\_\_\_ เดือน

ทำการบันทึกและเก็บหลักฐานการหางานทำ

(กรุณาเปรียบเทียบเอกสารแนบท้ายและข้อสาม)  \_\_\_\_ เดือน

       \_\_\_\_ เดือน

1. ง. สภาพแวดล้อมทางสังคม กำหนดเวลา:

จ่ายค่าเลี้ยงดูตามหน้าที่ของตน  \_\_\_\_ เดือน

ดูแลและรักษาความสัมพันธ์ที่แนบแน่นระหว่างตนกับบุตรสาว/บุตรชาย

ของตน  \_\_\_\_ เดือน

       \_\_\_\_ เดือน

1. หลักฐาน:

อย่างช้าที่สุดภายในวันที่ …. ผู้ที่ลงลายมือชื่อไว้ข้างล่างนี้ จะส่งหลักฐานดังต่อไปนี้ (เช่น หนังสือรับรองการเข้าเรียนในชั้นเรียน ประกาศนียบัตร ใบรับรอง เป็นต้น) มาให้กับหน่วยประสานงานบูรณาการ โดยไม่ต้องรอให้ทางหน่วยราชการเรียกร้อง



**มายังที่อยู่ดังต่อไปนี้:**

Ansprechstelle Integration

# ห้า ผลที่จะติดตามมาจากการปฏิบัติหรือไม่ปฏิบัติตามสัญญาบูรณาการ

ในสัญญาบูรณาการนี้ ท่านในฐานะผู้ที่ลงลายมือชื่อไว้ข้างล่าง ได้ตกลงว่าจะกระทำหน้าที่ต่างๆ (โปรดเปรียบเทียบกับบทที่ห้า) £zuständige Migrationsbehörde£ / £Einwohnerdienste£ / £Dienststelle Bevölkerung£ เจ้าหน้าที่ด้านบริการผู้ย้ายถิ่น£ จะออกใบอนุญาตพำนักให้ท่านภายใต้เงื่อนไขว่า ท่านได้ทำหน้าที่ของท่านตามที่ระบุอยู่ในสัญญานี้

. หากท่านกระทำหน้าที่ตามที่ได้ตกลงกันไว้ และนำหลักฐานที่จำเป็น มาแสดงต่อเจ้าหน้าที่ประสานงาน (โปรดดู ข้อสี่ หัวข้อย่อยที่ 2 หลักฐาน) ก็จะส่งผลดีต่อการพิจารณาออกหรือต่อใบอนุญาตพำนักอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์ ให้แก่ท่าน

การละเลย ไม่กระทำหน้าที่ที่ระบุอยู่ในสัญญานี้ ถือเป็นการแสดงว่า ท่านไม่ยินดีที่จะปรับตัวให้เข้ากับสิ่งแวดล้อมใหม่ในสังคมสวิส และอาจทำให้เจ้าหน้าที่ด้านบริการผู้ย้ายถิ่น ซึ่งเป็นผู้พิจารณา ว่าควรต่อใบอนุญาตพำนักให้ท่านหรือไม่ อาจตัดสินใจไม่ต่อใบอนุญาตพำนักให้ท่านก็ได้

|  |  |
| --- | --- |
|  | **zuständige Migrationsbehörde**    Name  Funktion |

**ลงลายมือชื่อรับทราบ:**

.......................................................... ..........................................................

สถานที่, วันที่ ลายมือชื่อ

ในกรณีของคู่สมรส หรือคู่สัมพันธ์ที่จดทะเบียนกัน ให้คู่สมรส หรือคู่สัมพันธ์ และในกรณีของผู้เยาว์ ให้ผู้ปกครองตามกฎหมาย ลงลายมือชื่อรับรองว่า ได้รับทราบเนื้อหาของสัญญานี้แล้ว:

.......................................................... ..........................................................

สถานที่, วันที่ ลายมือชื่อ

เอกสารแนบท้าย:

สำเนาเพื่อทราบถึง:

- หน่วยประสานงานบูรณาการ

- เมืองที่พำนักอยู่

- แฟ้มข้อมูล-ELAR

1. ตามการประเมินของหน่วยประสานงานบูรณาการ โดยยึดตามแนวทางของกลุ่มภาษายุโรป (ESP ) [↑](#footnote-ref-1)